



VERIFIX

Verifix Pro
BO 639.0 / 639.1

Bedienungsanleitung

Seiten 4 / 11 - 15

DE

Operating Instructions

Pages 5 / 11 - 15

GB

Mode d'emploi

Pages 6 / 11 - 15

FR

Istruzioni per l'uso

Pagine 7 / 17 - 21

IT

Instrucciones de uso

Páginas 8 / 17 - 21

ES

Gebruikershandleiding

Pagina's 9 / 17 - 21

NL

Bruksanvisning

Sida 10 / 23 - 27

SE

RU

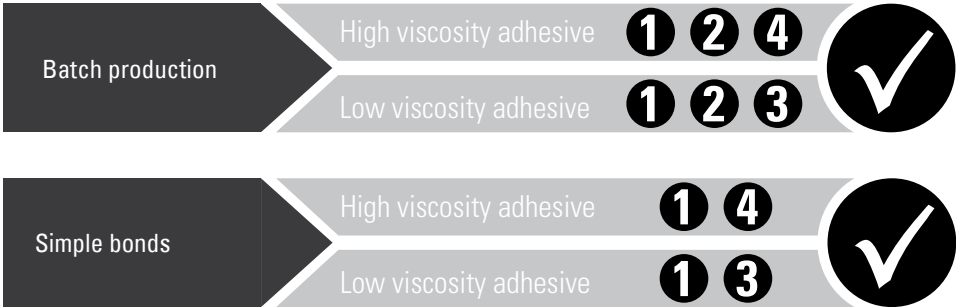
Der Verifix Winkelsauger Pro ist ein Top-Produkt im Bereich der Positionier- und Fixierhilfen für Glasverklebungen. Gerade bei UV-Verklebungen, wie sie im Glasmöbel- oder Vitrinenbau eingesetzt werden, bietet der Verifix Winkelsauger Pro größte Sicherheit gegen Schwingungen und Verrutschen – sowohl bei Eck- als auch bei T-Verklebungen.

- 1 Voreinrichtung / Vorbereitung
- 2 Arbeiten mit der Anschlagkralle (Serienfertigung)
- 3 Verkleben mit dünnflüssigen Klebstoffen
- 4 Verkleben mit dickflüssigen Klebstoffen



The Verifix Pro angle suction holder is a high quality product topping the list of positioning and fixation devices for glass bonding. Verifix Pro offers superior protection against vibrations and slipping – both for corner and T joints. It is especially suitable for UV bonding glass furniture and for showcase construction.

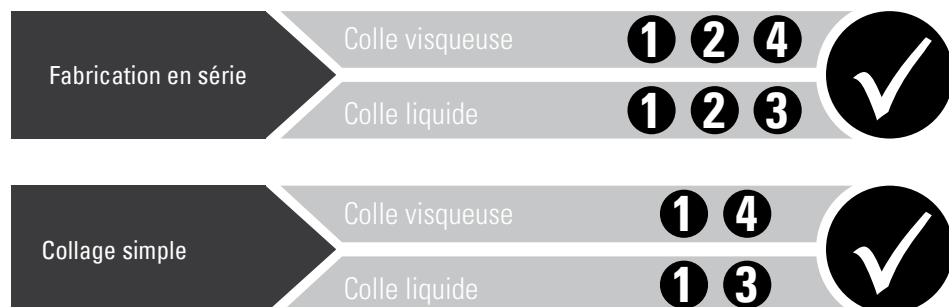
- 1 Positioning / preparation
- 2 Working with the positioning arm (batch production)
- 3 Bonding with low viscosity adhesives
- 4 Bonding with high viscosity adhesives



La ventouse coudée Pro Verifix est un produit phare dans le domaine des aides au positionnement et à la fixation pour le collage du verre. Surtout dans le domaine du collage UV, tel qu'il est utilisé dans la construction de vitrines et de meubles en verre, la ventouse coudée Pro Verifix offre la plus grande sécurité contre les vibrations et le glissement – que ce soit pour les collages d'angle ou pour les collages en T.

FR

- 1 Préréglage / Préparation
- 2 Travailler avec la butée (fabrication en série)
- 3 Collage avec des colles liquides
- 4 Collage avec des colles visqueuses



VERIFIX PRO è un prodotto eccezionale nell'ambito degli ausili di posizionamento e fissaggio per incollare il vetro. Specificamente per gli incollaggi UV utilizzati nell'industria dei mobili in vetro o nella realizzazione di vetrine, VERIFIX PRO offre la massima sicurezza contro le vibrazioni e gli scivolamenti – negli incollaggi angolari e in quelli a T.

- 1 Posizionamento / preparazione
- 2 Lavoro con la staffa d'arresto (produzione in serie)
- 3 Incollaggio con adesivi liquidi
- 4 Incollaggio con adesivi viscosi

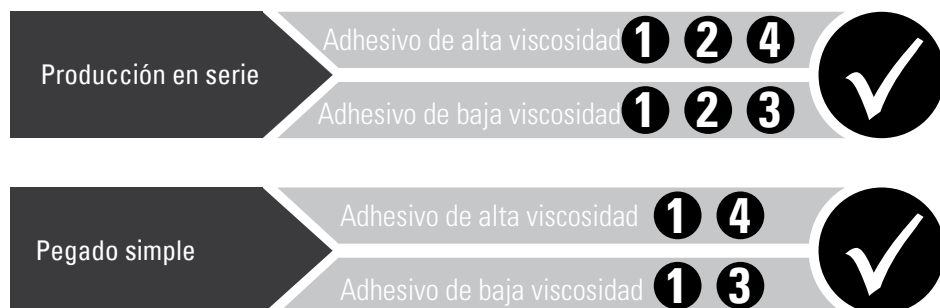
IT

Produzione in serie	Adesivo viscoso	1 2 4	
	Adesivo liquido	1 2 3	
Incollaggio semplice	Adesivo viscoso	1 4	
	Adesivo liquido	1 3	

La ventosa angular Verifix Pro es un producto de alta calidad que encabeza la lista de mecanismos de posicionamiento y fijación para el pegado de vidrio. Verifix Pro ofrece la máxima protección contra vibraciones y el desplazamiento del objeto a pegar – tanto para el pegado de cantos como el de forma de T. Es especialmente adecuada para el pegado UV tal y como es necesario en la construcción de muebles o vitrinas de vidrio.

- 1 Pre-organización / preparación
- 2 Trabajar con tope distanciador (producción en serie)
- 3 Pegar con adhesivos de baja viscosidad
- 4 Pegar con adhesivos de alta viscosidad

ES



De verifix hoekzuiger Pro is een top-product in het bereik positioneer- en fixeershulpen voor UV-verlijming. Vooral bij UV-verlijmingen, zoals in de meubel- of vitrinebouw, biedt de verifix hoekzuiger Pro grote zekerheid tegen verschuivingen of bewegingen – zowel bij hoek- alsook bij T-verlijmingen.

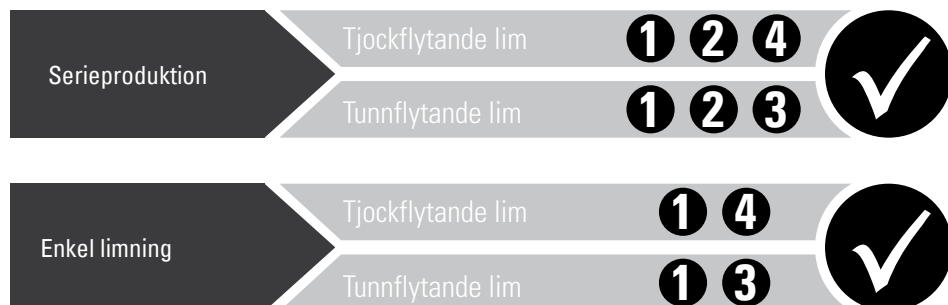
- 1 Voorinstallatie/voorbereiding
- 2 Werken met de aanslagklauw (seriematig)
- 3 Verlijmen met dunvloeibare lijmen
- 4 Verlijmen met dikvloeibare lijmen

Serieproductie	Dikvloeibare lijm	1 2 4	
	Dunvloeibare lijm	1 2 3	
Eenvoudige verlijming	Dikvloeibare lijm	1 4	
	Dunvloeibare lijm	1 3	

Verifix vinkelsugare Pro är en förstklassig produkt för positionering och fixering vid glaslimning. Speciellt vid UV-limning, t.ex. glasmöbler eller vitrinskåp, erbjuder Verifix vinkelsugare Pro allra högsta säkerhet mot vibrationer och glidning – både vid hörn- och T-limning.

- 1 Inpassning/förberedelser
- 2 Arbete med spännanordningen (serieproduktion)
- 3 Limning med tunnflytande lim
- 4 Limning med tjockflytande lim

SE



Угловой фиксатор Verifix Pro – это высококачественный продукт в области фиксации стекла для склейки. Особенно при УФ-склейке, которая часто применяется при изготовлении витрин и стеклянной мебели, угловой фиксатор Verifix Pro обеспечивает высочайшую безопасность против колебаний и сдвигов – как при угловой, так и при Т-образной склейке.

- 1 Установка/ Подготовка
- 2 Работа с упорным захватом (серийное производство)
- 3 Склейка клеями с низкой вязкостью
- 4 Склейка клеями с высокой вязкостью



1

1



DE Winkelsauger pro an beliebiger Stelle auf horizontaler Glasscheibe positionieren.
Position durch Umlegen des Kipphebels fixieren, der Widerstand der Vakuumherzeugung muss beim Umlegen des Kipphebels deutlich spürbar sein! (Gilt für jedes Ansaugen!).

GB Position the angle suction holder pro on a horizontal glass pane as desired.
Fix the correct position by activating the lever, the resistance of generating the vacuum should be clearly noticeable! (Applies every time a vacuum is generated!).

FR Positionner la ventouse coudée Pro sur le verre horizontal.
Fixer la position en rabattant le levier. Lorsqu'on rabat le levier, on doit nettement sentir la résistance occasionnée par la création du vide ! (Ceci est valable pour tous les amorçages !)

2



DE Senkrechte Glasscheibe an vertikalen Sauger stellen.

GB Attach the upright glass pane to the vertical suction cup.

FR Poser le verre vertical contre la ventouse verticale.

3



DE Durch Umlegen des Kipphebels vertikale Scheibe fixieren.
Positionieren Sie den zweiten Verifix Winkelsauger Pro direkt an der senkrechten Scheibe. Saugen Sie zunächst auf der horizontalen Scheibe an, dann auf der senkrechten.

GB Fix the pane by activating the lever.
Position the second angle suction holder Verifix Pro directly against the vertical glass pane. Generate the vacuum first for the horizontal and then for the vertical pane.

FR Fixer le verre vertical en rabattant le levier. Positionner la deuxième ventouse coudée Verifix Pro directement sur le verre vertical.
Exercer le vide tout d'abord sur le verre se situant horizontalement et ensuite sur le verre se situant verticalement.

4



DE Horizontalen Sauger durch Umlegen des Kipphebels lösen.

GB Disengage the lever on the horizontal suction cup to release it from the lower pane.

FR Relacher la ventouse horizontale en relevant le levier.

5



DE Winkelsauger pro mit angesaugter Scheibe an der Verklebestelle positionieren.

DE

GB With the vertical pane fixed, precisely position the angle suction holder so that the glass is on the bonding joint.

GB

FR Positionner la ventouse coudée avec la vitre fixée à l'endroit du collage.

FR

6



DE Position fixieren durch Umlegen des Kipphebels.

GB Fix the glass in the correct position by activating the horizontal lever.

FR Fixer la position en rabattant le levier.

2

7



DE Vertikalen Sauger lösen.

GB Loosen the vertical suction cup.

FR Relacher la ventouse verticale.

8



DE Vertikale Glasscheibe entfernen.

GB Remove the vertical glass pane.

FR Enlever le verre vertical.

9



DE Anschlagvorrichtung herunterklappen.

GB Lower the positioning arm.

FR Rabattre le dispositif de butée.

10



DE Anschlagvorrichtung über die Rändelschraube lösen, gegen die Glaskante schieben und über die Rändelschraube fixieren.

GB Undo the positioning arm by loosening the knurled screw, position it against the glass edge and tighten the knurled screw.

FR Desserrer la vis moletée, glisser la butée contre l'arête du verre et la fixer en serrant la vis.

11



DE Anschlagvorrichtung hochklappen.

GB Lift the positioning arm.

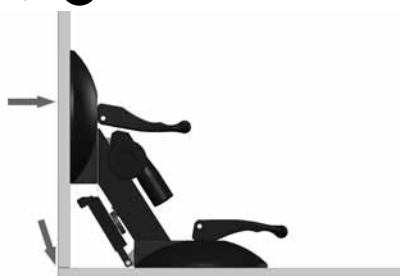
FR Relever le dispositif de butée.

3

/

4

12



DE Vertikale Glasscheibe an Winkelsauger pro positionieren.

GB Position the vertical glass pane against the suction cup.

FR Positionner la vitre verticale contre la ventouse coudée pro.

13



DE Zur Fixierung der Position Kipphebel umlegen.

DE

GB Fix in the desired position by activating the lever.

GB

FR Pour la fixation, rabattre le levier.

FR

14



DE Betätigung des (schwarzen) Hebels um Glasscheibe anzuheben, mit Hilfe der Führerlehre die exakte Höhe des Spaltes definieren. Achten Sie darauf, dass beide Verifix Winkelsauger Pro gleichzeitig betätigt werden.

GB Lift the pane of glass to its highest position by fully activating the black lever. Using an appropriate gauge to define the desired size of the gap, depending on the type of adhesive, lower the pane of glass until it lightly touches the gauge. Make sure that both angle suction holders Verifix Pro are activated at the same time.

FR Actionner le levier (noir) pour soulever le verre, définir la hauteur exacte du joint à l'aide de la jauge d'épaisseur. Veiller à ce que les deux ventouses coudées Verifix Pro soient actionnées en même temps.

15



DE Durch Drehen an der Rändelschraube die Exzenterscheibe so einstellen, dass die sie an der Verstrebung anliegt. Durch die Blockierung wird zuvor eingestellte Position (Höhe des Spaltes) „gespeichert“.

GB Fix the pane in this position by turning the knurled screw to adjust the eccentric disc flush to the holder carcass. The height of the gap is now saved using the locking function.

FR En tournant la vis moletée, régler le disque excentrique de manière qu'il repose sur la contrefiche. Le blocage a pour résultat de „mémoireiser“ la position réglée au préalable (hauteur du joint).

16



DE Betätigung des Hebels (Großhub durchführen); in dieser Position wird der Klebstoff appliziert.

!!!Hinweis!!! nicht nötig bei niederviskosen Klebstoffen!!!! weiter mit Bild 17

GB Lift the pane once more to its highest position by fully activating the black lever. Apply the adhesive to the bonding joint.

!!!! Important !!!! This step is not required for low viscosity adhesive!!!! Go to step 17.

FR Relever le levier central ; dans cette position la colle est appliquée. !!!Information!!! Les colles peu visqueuses ne nécessitent pas cette action!!!! continuer à l'image 17

17



- DE** Vorsichtig /langsam (!) ablassen bis auf die gespeicherte Position. Bei der Verwendung von 2 oder mehr Positionierhilfen, nacheinander ablassen, nicht gleichzeitig! In dieser Position die Voraushärtung durchführen.
- GB** Slowly and carefully lower the pane to the previously defined position. When using 2 or more positioning aids, lower them one by one, not all at once! The UV adhesive can now be pre-cured.
- FR** Redescendre prudemment / doucement (!) à la position mémorisée. En cas d'utilisation de 2 ou plus d'aides au positionnement, les descendre les unes après les autres, pas en même temps ! Procéder au prédurcissement dans cette position.

18



- DE** Beide Kipphebel lösen und die Fixierhilfe entfernen. Klebstoff-überschuß wenn notwendig entfernen und die Endaushärtung durchführen.
- GB** Loosen both levers and remove the fixation aid. Remove the excess adhesive if necessary and do the final cure.
- FR** Relacher les deux leviers et enlever l'aide au positionnement. Si nécessaire, enlever le surplus de colle et procéder au durcissement final.

19



- DE** Fertig!
- GB** Done!
- FR** Fini!

20



- DE** Alternativ: Anschlagkralle bereits auf richtige Glasdicke eingestellt: Abbildung 1-10 entfallen: Winkelsauger pro über die Anschlagkralle an Glaskante positionieren und anschließend den horizontalen Kipphebel umlegen. Mit Arbeitsschritt 11 fortfahren.
- GB** Alternatively: If the positioning arm has already been set to its desired measurement (see 2. Working with the positioning arm (batch production) for repetitive dimensions) sets 1-10 can be omitted. Position the suction holder pro on the glass edge using the positioning arm and activate the horizontal lever. Continue from step 11.
- FR** Alternative: Préréglage du dispositif sur l'épaisseur de verre : Passer les positions 1-10 : Positionner la ventouse coudée en mettant la butée contre l'arête du verre et rabattre ensuite le levier horizontal. Continuer avec la position 11.

1

1



IT Posizionare VERIFIX PRO nel punto desiderato sulla lastra di vetro orizzontale. Fissare la posizione azionando la leva, si deve avvertire chiaramente la resistenza causata dalla produzione del vuoto! (Vale per qualsiasi manovra di fissaggio ventose!).

ES Coloque la ventosa angular en el vidrio horizontal y en la posición deseada. Fije esta posición accionando la leva, ¡la resistencia del vacío debe ser claramente perceptible! (¡Así debe ser cada vez que se genere el vacío!).

NL Hoekzuiger pro op gewenste plaats op horizontale glasplaat positioneren. Positie door het omzetten van de hefboom fixeren, de weerstand van de vacuümwerking moet bij het omzetten van de hefboom duidelijk voelbaar zijn. (Geldt voor iedere aanzuiging!).

2



IT Posizionare la lastra in vetro verticale contro la ventosa verticale.

ES Posicione el vidrio vertical contra el plato vertical.

NL Glasplaat loodrecht tegen verticale zuiger aan zetten.

3



IT Fissare la lastra verticale spostando la leva. Posizionare il secondo VERIFIX PRO direttamente sulla lastra verticale. Fare aderire prima alla lastra orizzontale, poi a quella verticale.

ES Fije el vidrio vertical accionando la leva. Posicione la segunda ventosa angular Verifix Pro directamente en el vidrio vertical. Genere el vacío primero para el vidrio horizontal y después para el vertical.

NL Door omzetten van de hefboom de verticale plaat fixeren. Positioneer de tweede Verifix hoekzuiger Pro direct op de verticale plaat. Zuig daarna de horizontale plaat aan, op de verticale.

4



IT Staccare la ventosa orizzontale azionando la leva.

ES Suelte el plato horizontal accionando la leva.

NL Horizontale zuiger door omzetten van de hefboom losmaken.

5



IT Posizionare il VERIFIX PRO con la lastra verticale fissata nel punto esatto d'incollaggio

ES Posicione la ventosa angular en la unión de pegado con el plato con carga de vacío.

NL Hoekzuiger pro met aangezogen plaat op de verlijmplaats positioneren.

6



IT Fissare la posizione spostando la leva ribaltabile.

ES Fije la posición accionando la leva.

NL Positie fixeren door omzetten van de hefboom.

2

7



IT Staccare la ventosa verticale.

Suelte el plato vertical.

ES

Verticale zuiger losmaken.

NL

8



IT Togliere la lastra di vetro verticale.

ES Quite el vidrio vertical.

NL Verticale glasplaat verwijderen.

IT

ES

NL

9



IT Portare in basso la staffa d'arresto.

ES Baje el pasador de tope.

NL Aanslaginstallatie wegklappen.

10



IT Disimpegnare la staffa svitando la vite zigrinata, posizionarla contro il bordo del vetro e fissare la posizione avvitando la vite zigrinata.

ES Tuerza el tornillo roscado para soltar el tope distanciador, posicónelo encima del canto de vidrio y fíjelo mediante el tornillo roscado.

NL Aanslaginstallatie losmaken middels duimschroeven, tegen de glaskant schuiven en fixeren met de duimschroeven.

11



IT Portare in alto staffa d'arresto.

ES Levante el pasador de tope.

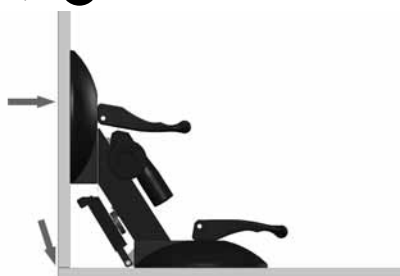
NL Aanslaginstallatie terugklappen.

3

/

4

12



IT Fissare la lastra di vetro verticale alla ventosa.

ES Posicione el vidrio vertical contra la ventosa angular pro.

NL Verticale glasplaat tegen hoekzuiger pro positioneren.

13



IT Fissare la posizione desiderata attivando la staffa d'arresto.

ES Fije la posición accionando la leva.

NL Voor fixatie de hefboom omzetten.

14



IT Azionare la leva (nera) per sollevare la lastra di vetro e definire la larghezza precisa della fessura con l'ausilio dello spessore calibrato. Assicurarsi di aver fatto aderire contemporaneamente i due VERIFIX PRO.

ES Accione la leva negra para levantar el vidrio. Utilice un sensor plano para determinar la altura exacta de la ranura. Asegúrese de que ambas ventosas Verifix Pro se accionen al mismo tiempo.

NL Bedien de zwarte hefboom om de glasplaat op te tillen, en definieer met hulp van de voelermat de exacte hoogte van de spleet. Let erop, dat beide verifix hoekzuigers Pro, tegelijk omgezet worden.

IT

ES

NL

15



IT Girando la vite zigrinata regolare il disco eccentrico in modo che si trovi sulla barra di rinforzo. Con il bloccaggio si "fissa" la posizione precedentemente impostata (larghezza della fessura).

ES Ajuste el disco excéntrico mediante el tornillo roscado de tal manera que se posicione a ras del cuerpo de la ventosa. La posición antes ajustada (altura de la ranura) "se guarda" mediante la función de bloqueo.

NL De excenterschijf middels de duimschroeven zo instellen, dat deze tegen de versterking aan ligt. Door de blokkering wordt de zojuist ingestelde positie "opgeslagen".

16



IT Azionando la leva il vetro si solleva alla larghezza voluta della fessura; in questa posizione si applica il collante. **!!!ATTENZIONE!!!** questa procedura non è necessaria utilizzando collanti liquidi!!! continua con la figura 17

ES Accione la leva (levantar el vidrio); el adhesivo se aplica en esta posición.

¡¡¡Atención!!! ¡¡¡No hace falta al trabajar con adhesivos de baja viscosidad!!! Continúe con ilustración 17.

NL Bediening van de hefboom; in deze positie wordt de lijm opgebracht!

!!!LET OP!!! Niet nodig bij lijmen met een lage viscositeit!!! verder met afbeelding 17.

17



IT Abbassare con cautela /lentamente (!) il vetro fino ad arrivare alla posizione voluta. Se si utilizzano 2 o più posizionatori allentarli in successione, non contemporaneamente! Ora è possibile eseguire il preindurimento.

ES Bajar cuidadosa/lentamente (!) hasta la posición guardada. Al trabajar con 2 ó más mecanismos de posicionamiento, ¡bájelos uno por uno, no al mismo tiempo! Con el vidrio bajado a esta posición, se puede llevar a cabo el pre-secado.

NL Voorzichtig/langzaam neerlaten tot de opgeslagen positie. Bij gebruik van positioneerhulpen, na elkaar afleggen, niet gelijktijdig. In deze positie de voorurtharding doorvoeren.

18



IT Staccare le due leve e togliere la ventosa angolare. Se necessario eliminare l'adhesivo in eccedenza ed eseguire l'indurimento finale.

ES Suelte ambas levas y quite los mecanismos de fijación. Quite el adhesivo sobrante si es necesario y lleve a cabo el secado final.

NL Beide hefboomen losmaken en de fixeerhulpen verwijderen. Lijmoverschot eventueel verwijderen en eindurtharding doorvoeren.

19



IT Finito!

ES ¡Listo!

NL Klaar!

20



IT In alternativa: la staffa di arresto è già stata irregolata in base allo spessore del vetro: Figura 1-10 da non considerare: Posizionare VERIFIX PRO sul bordo del vetro utilizzando la staffa, quindi attivare la leva orizzontale. Continuare con punto 11.

ES La alternativa: Si el pasador de tope ya está ajustado al espesor de vidrio correcto: Omita ilustraciones 1-10: Posicione la ventosa angular en el canto del vidrio utilizando el pasador de tope y después accione la leva horizontal. Continúe con el apartado 11.

NL Alternatief: Aanslagklaauw van te voren op glasdikte ingesteld: Afbeelding 1-10 vervallen: Hoekzuiger Pro middels de aanslagklaauw positioneren en aansluitend de horizontale hefboom omzetten. Verder gaan met afbeelding 11.

1

1



SE

Placera vinkelsugare Pro på valfri plats på den horisontella glasskivan.

Fixera positionen genom att lägga om spaken. När spaken läggs om, skall motståndet från vakuumbeneringen tydligt kännas! (Gäller för all sugfixering!)

RU

Угловой фиксатор Verifix Pro установить на любом месте на горизонтально лежащее стекло. Позицию зафиксировать с помощью перекидного рычага. Вакуумное сопротивление должно быть чётко ощутимо, когда перекидывается рычаг. (Это относится ко всем присоскам)

2



SE

Ställ den lodräta glasskivan mot den vertikala sugkoppen.

RU

Установите стекло вертикально к вертикальной присоске

3



SE

Fixera den vertikala skivan genom att lägga om spaken.

Placera den andra Verifix vinkelsugare Pro direkt på den lodräta skivan. Sug först fast den horisontella skivan, sedan den lodräta.

RU

Позицию зафиксировать с помощью перекидного рычага. Установите второй фиксатор Verifix Pro прямо на вертикальном стекле. Фиксировать присоску сначала на горизонтальном, потом на вертикальном стекле.

4



SE

Lösa den horisontella sugkoppen genom att lägga om spaken.

RU

Отпустить горизонтальную присоску с помощью перекидного рычага.

5



SE Positionera vinkelsugare Pro med fastsugen skiva på limningsstället.

RU Установить стекло с фиксаторами на место склейки

6



SE Fixera positionen genom att lägga om spaken

RU Позицию зафиксировать с помощью перекидного рычага.

2

7



SE Lossa den vertikala sugkoppen.

RU Отпустить вертикальную присоску с помощью перекидного рычага.

SE

RU

8



SE Avlägsna den vertikala glasskivan.

RU Убрать вертикальное стекло

9



SE Fäll ned spännanordningen.

RU Опустить упорный захват

10



SE Lossa spännanordningen med räffelskruven, skjut den mot glaskanten och fixera med räffelskruven.

RU Ослабить упорный захват с помощью винта, подвинуть в плотную к кромки стекла и зафиксировать с помощью винта

11



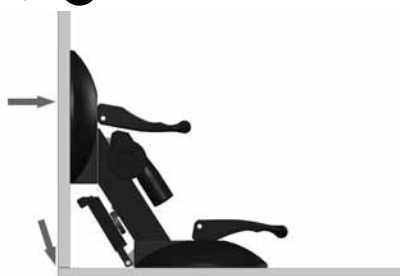
SE Fäll upp spännanordningen.

RU Поднять упорный захват

3

/ 4

12



SE Positionera den vertikala glasskivan mot vinkelsugare Pro.

RU Установить вертикальное стекло к фиксатору

13



SE Lägga om spaken för att fixera läget.

RU Позицию зафиксировать с помощью перекидного рычага.

14



SE Lägga om (den svarta) spaken för att lyfta glasskivan. Definiera spaltens exakta höjd med hjälp av ett slitsmått. Se till att bägge Verifix vinkelsugare Pro manövreras samtidigt.

RU Поднять вертикальное стекло, приведя в действие черный рычаг, и при помощи измерительного штифта определить точную высоту зазора. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы оба фиксатора присоски одновременно привелись в действие.

15



SE Vrid på räffelskruven för att ställa in excenterskivan så att den ligger an mot taget. Genom blockeringen „lagras“ den tidigare inställda positionen (spaltens höjd).

RU Поворачивая винт так настроить эксцентриковую шайбу, чтобы она прислонилась к подкосному соединению. Благодаря блокировке „запоминается“ ранее настроенная позиция (высота зазора).

SE

RU

16



SE Lägga om spaken (lyfter skivan till justerad spalt); i denna position appliceras limmet.

!!!OBS!!! Behövs ej vid lågväsköst lim!!!!

Fortsätt med bild 17

RU Привести в действие рычаг (провести грубый подъем); в этой позиции применяется клеящее вещество.

!!!Внимание!!! Нет необходимости при использовании клеев с низкой вязкостью. Продолжение на картинке 17.

17



SE

Släpp efter försiktigt/långsamt (!) till den lagrade positionen. Om två eller fler positioneringsverktyg används, släpper man efter ett efter ett, ej samtidigt! Låt förhärda i detta läge.

RU

Осторожно/ медленно (!) опустить до запомнившейся позиции. При использовании 2 или более фиксаторов опускать их поочередно, не одновременно! В этой позиции провести предварительную полимеризацию

18



SE

Lösa bågge spakarna och avlägsna fixeringshjälpmedlet. Avlägsna överflödigt lim om så behövs, och låt sluthärda.

RU

Оба перекидных рычага отпустить и фиксаторы удалить. Излишки клея удалить, если в этом есть необходимость и провести окончательную полимеризацию.

19



SE

Klart!

RU

Готово.

20



SE

Alternativ: spännanordningen är redan inställd till rätt glastjocklek: Bild 1-10 bortfaller: Placera vinkelsugare Pro över spännanordningen på glaskanten och lägg sedan om den horisontella spaken. Fortsätt med arbetssteg 11.

RU

Альтернатива: Упорный захват установить на правильную толщину стекла: Рисунки 1 – 10 отпадают. Угловой фиксатор установить на кромку стекла при помощи упорного захвата и впоследствии зафиксировать с помощью перекидного рычага. Продолжить с рисунка 11.

Sicherheitshinweise

Erklärung zur Produkthaftung

Die vorhandene Fixierhilfe wurde von uns mit größter Sorgfalt konstruiert und getestet. Eine Produkthaftung wird nur übernommen für zugesagte Eigenschaften des Produktes bei Beachtung der hier aufgeführten Anwendungsrichtlinien und Sicherheitshinweise. Hiervon abweichende Länderspezifische Vorschriften sind zu beachten.

1 Verwendungszweck

Der VERIFIX® Winkelsauger Pro dient zum Fixieren von Flachglas bei der Glasverklebung. Andere Anwendungen sind unzulässig.

2 Sicherheitsmaßnahmen

Fixierhilfen sind Hand-Werkzeuge und dürfen nicht in Verbindung mit anderen Hebezeugen oder elektrischen Hilfsmitteln betrieben werden. Verwenden Sie diese Fixierhilfe niemals zum Transport von Glas oder anderen Materialien.

Stellen Sie sicher, dass die angesaugte Fläche sauber, trocken und plan ist. Bei Kälte, Feuchtigkeit oder Verschmutzung ist die Haltekraft deutlich verringert bis zum völligen Verlust der Haltekraft.

Bitte beachten Sie, dass der Luftdruck mit zunehmender Höhe über dem Meeresspiegel abnimmt und sich somit auch die Haltekraft reduziert.

Befolgen Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.

3 Funktionsbeschreibungen

Die Vakuumerzeugung stellt eine Krafteinwirkung auf die Ansaugfläche des Gegenstandes dar. Diese Krafteinwirkung kann sich während der Benutzung weiter erhöhen. Es obliegt der Sorgfaltspflicht des Anwenders sicherzustellen, dass sich hieraus keine Schäden ergeben (z.B. Glasbruch bei dünnem Glas).

Hinweis:

Die Saugscheiben werden aus haftungsstarkem Naturkautschuk hergestellt. Nach der ersten oder sehr langen Anwendungen kann ein dunkler Ring auf dem Glas zurückbleiben. Dieser lässt sich normalerweise leicht mit Spiritus entfernen.

4 Handhabung

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch über die Funktionstüchtigkeit der Fixierhilfe. Achten Sie insbesondere auf die Gummischeibe: sie muss

unbeschädigt sein und darf keine Risse aufweisen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Gummischeibe auf mögliche Funktionseinschränkungen wegen verminderter Elastizität, z.B. aufgrund von Alterung, Abnutzung, unsachgemäßer Wartung oder Lagerung. Ersetzen Sie beschädigte Gummischeiben oder Gummischeiben mit eingeschränkter Haltekraft umgehend.

Die anzusaugende Oberfläche und die Gummischeibe müssen sauber, trocken und fettfrei sein. Auf unebenen, rauen und porösen Oberflächen verringert sich die Haltekraft deutlich bis zum völligen Verlust der Haltekraft. Verschmutzungen können den Untergrund und die Gummischeibe beschädigen.

Die Fixierhilfe sollte nur zum kurzzeitigen Fixieren benutzt werden.

5 Ansaugen

Drücken Sie die Fixierhilfe fest auf die anzusaugende Oberfläche. Die Gummischeiben müssen dabei entspannt sein und flach aufliegen. Erzeugen Sie das Vakuum durch Umlegen des Kipphebels. Der Widerstand der Unterdruckerzeugung muss dabei deutlich spürbar sein.

6 Lösen

Benutzen Sie niemals spitze oder scharfkantige Gegenstände zum Anheben der Saugscheibe. Die Saugscheibe wird hierdurch unbrauchbar oder beschädigt. Vergewissern Sie sich, dass der Klebstoff soweit ausgehärtet ist, dass die Scheiben gut befestigt sind. Lösen Sie Kipphebel und nehmen Sie die Fixierhilfe von den Glasscheiben ab. Bei neuen Saugscheiben oder nach längerem Fixieren kann es einige Sekunden dauern, bis sich das Vakuum löst. Dies stellt keine Beeinträchtigung der Funktion dar.

7 Lagern

Legen Sie die Saugscheibe niemals auf einen scharfen Gegenstand ab. Lagern Sie die Fixierhilfe immer in entspannter Position und an einem sauberen Ort oder in dem der mitgelieferten Verpackung.

8 Wartung und Pflege

Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Halten Sie die Fixierhilfe immer sauber und frei von Ölen, Fetten und Staub.

Reinigen Sie die Saugflächen regelmäßig mit Spiritus oder ähnlichen, nicht aggressiven Mitteln.

Setzen Sie die Klebehilfe nie für längere Zeit dem Sonnenlicht aus, sie verliert sonst an Elastizität.

9 Ersatzteile

Bohle hält für Fixierhilfen verschiedene Ersatzteile bereit. Beachten Sie, dass besonders die Hebel und die Führung einem Verschleiß unterliegen und gegebenenfalls ausgetauscht werden müssen. Wenden Sie sich dazu an Bohle.

Achtung! Wichtiger Hinweis

Die dargestellten Anwendungen sind Beispiele und berücksichtigen nicht die besonderen Umstände im Einzel fall des Anwenders. Daher liegt es in der Verantwortung des Anwenders, die Eignung für den beabsichtigten Verwendungszweck zu prüfen. Inso weit ist unsere Haftung ausgeschlossen, insbesondere für Folge- oder Vermögensschäden. Technische Änderungen an den Produkten sowie Änderungen der technischen Daten in dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Safety Note

GB

Declaration on Product Liability

The present fixation aid was manufactured with the greatest of care and was thoroughly tested. Product liability only applies to expressly promised attributes of the product in compliance with the aforementioned application guidelines and safety advice. Divergent local regulations are to be taken into account.

1 Application

The VERIFIX® Pro angle suction holder was designed for holding flat glass in position during bonding. Other applications are inadmissible.

2 Safety Precautions

Fixation aids are hand tools and must not be operated together with other lifting or electronic auxiliary devices. Never use this fixation aid for transporting glass or other materials.

Make sure that the suction pad is positioned on a flat, clean and dry surface. Low temperatures, humidity or contamination considerably reduce the gripping power and may lead to its complete loss.

Please be aware that the air pressure decreases with increasing height above sea level, which at the same time also implies a reduction of gripping power.

Follow the instructions given in the instruction manual.

3 Functional Description

Generating a vacuum means exerting force on the surface of the object to be fixed. The exerted force can increase while using the device. It corresponds to the user's due diligence to make sure that no damage is done to the object as a result (e.g. breaking of thin glass).

Note:

The suction pads are made of high grip natural rubber. After the first or very long applications, a dark ring may remain on the glass. Normally it can be easily removed with spirit.

4 Handling

Check the correct functioning of the fixation aid before each use. Pay special attention to the suction pad: It must not be damaged or cracked. Check the suction pad before each use for potential malfunctions for reasons of reduced elasticity, e.g. ageing, wear, improper maintenance or storage. Immediately replace damaged rubber pads or pads with

reduced gripping power.

The rubber pad and the surface which it is positioned on must be clean, dry and free of grease. On irregular, rough and porous surfaces the gripping power is considerably reduced until its complete loss. Dirt can damage both the surface and the rubber pad.

The fixation aid should only be used for fixing an object for short periods of time.

5 Generating the Vacuum

Firmly press the fixation aid onto the surface. The rubber pads must be relaxed and in a flush position. Generate the vacuum by activating the lever. The resistance of generating the vacuum should be clearly noticeable.

6 Loosening the Fixation Aid

Never use sharp or pointed objects for lifting the suction pad. This can damage the suction pad or make it unusable. Make sure that the adhesive is fully cured and the glass panes are securely fixed. Disengage the lever and remove the fixation aid from the glass panes. If the suction pads are new or if the object has been fixed for a longer period of time, it may take a couple of seconds until the vacuum completely disappears.

This does not have a negative impact on the functionality of the device.

7 Storage

Never position the suction pad on a sharp object. Always store the fixation aid with the suction pad relaxed in a clean place or in the supplied packaging.

8 Maintenance and Care

Only use original spare parts.

Always make sure that the fixation aid is clean and free of oil, grease and dust.

Regularly clean the suction pads with spirit or similar, non-aggressive agents.

Do not expose the fixation aid to sunlight for extended periods of time, as this results in a loss of elasticity.

9 Spare parts

Bohle offers different spare parts for fixation aids. Please be aware that levers and eccentric discs are especially subject to wear and must be exchanged if necessary. Please contact Bohle for further assistance.

Caution! Important note:

The aforementioned applications serve as examples and do not take into consideration the specific individual conditions of the user. It therefore lies within the

responsibility of the user to check the suitability of the device for the intended purpose.

Liability is excluded in this respect, especially as far as consequential damage and damage to property are concerned. Technical changes of the products and modifications of the technical data given in this instruction manual are reserved.

Attention ! Important !

Les consignes citées ci-avant ne sont que quelques exemples et ne tiennent pas compte des données particulières de l'utilisateur. Il appartient à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation entre son contexte et les applications de l'équipement.

Dans ce cadre, nous excluons toute responsabilité, notamment en ce qui concerne les dommages consécutifs et matériels.

Sous réserve de modification des caractéristiques techniques contenues dans le présent mode d'emploi.

Avvertenze sulla sicurezza

Dichiarazione sulla responsabilità del produttore

Il presente elemento per il fissaggio è stato da noi progettato e testato con la massima accuratezza. Il produttore si assume la responsabilità per le caratteristiche promesse solo se vengono rispettate le direttive sull'impiego e le avvertenze sulla sicurezza qui riportate. Si devono altresì rispettare le norme specifiche del Paese da ciò deroganti.

IT

1 Uso previsto

La ventosa angolare VERIFIX® Pro serve per il fissaggio di vetro in lastre nell'incollaggio del vetro. Altri impieghi non sono consentiti.

2 Misure di sicurezza

Gli elementi per il fissaggio sono utensili manuali e non devono essere usati in collegamento con altri apparecchi di sollevamento o ausili elettrici. Non usare mai l'elemento per il fissaggio per il trasporto del vetro o di altri materiali. Assicurarsi che la superficie da bloccare sia pulita, asciutta e piana. In caso di freddo, umidità o sporco, la forza di tenuta si riduce notevolmente fino alla completa perdita. Considerare che la pressione dell'aria diminuisce e con essa anche la forza di tenuta, con l'aumento dell'altezza sul livello del mare. Seguire le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.

3 Descrizione del funzionamento

La generazione del vuoto è un'applicazione di forza sulla superficie di fissaggio dell'oggetto. Questa applicazione di forza può aumentare durante l'uso. Rientra tra i doveri di diligenza dell'utente assicurarsi che ciò non causi danni (p.es. rottura del vetro in caso di lastre sottili).

Nota:

I dischi di aspirazione sono realizzati in cacciù naturale ad alto potere aderente. Dopo il primo impiego o utilizzi prolungati, sul vetro possono rimanere segni scuri facilmente eliminabili con alcol.

4 Uso

Prima dell'uso verificare la funzionalità dell'elemento di fissaggio. Prestare particolare attenzione al disco di gomma: non deve essere danneggiato o presentare scalfitture. Prima dell'uso controllare se la funzionalità del disco di gomma viene limitata da una riduzione

dell'elasticità, p. es. in seguito a invecchiamento, usura, manutenzione o conservazione inappropriate. Sostituire immediatamente i dischi di gomma danneggiati o con limitato potere aderente.

Le superfici da fissare e il disco di gomma devono essere puliti, asciutti e privi di grasso. Su superfici non piane, ruvide e porose, la superficie di tenuta si riduce notevolmente fino alla completa perdita. Lo sporco può danneggiare la superficie del disco di gomma.

L'elemento di fissaggio dovrebbe essere usato solo per brevi periodi.

5 Aspirazione

Premere l'elemento di fissaggio sulla superficie da bloccare. I dischi di gomma devono essere in posizione di rilascio e appoggiati correttamente. Creare il vuoto spostando la leva a bilanciere. La resistenza della generazione della depressione deve essere chiaramente percettibile.

6 Sblocco

Per sollevare il disco di aspirazione non usare mai oggetti appuntiti o a spigoli vivi, perché potrebbero danneggiarlo o renderlo inutilizzabile. Assicurarsi che l'adesivo si sia indurito e che le lastre siano correttamente incollate. Sbloccare la leva a bilanciere e togliere l'elemento di fissaggio dalle lastre di vetro. In caso di dischi di aspirazione nuovi o dopo fissaggi prolungati possono trascorrere alcuni secondi per l'eliminazione del vuoto. Ciò non rappresenta un malfunzionamento.

7 Conservazione

Non appoggiare mai il disco di aspirazione su oggetti acuminati. Conservare sempre l'elemento di fissaggio in posizione di rilascio, in un luogo pulito e nella sua confezione.

8 Manutenzione e cura

Usare solo pezzi di ricambio originali.

Mantenere sempre l'elemento di fissaggio pulito e privo di oli, grassi e polveri.

Pulire regolarmente le superfici aspiranti con alcol o simili. Non usare sostanze aggressive.

Non esporre mai per periodi prolungati l'elemento di fissaggio alla luce solare, poiché, altrimenti, perde la sua elasticità.

9 Pezzi di ricambio

Per gli elementi di fissaggio, la Bohle tiene a disposizione numerosi pezzi di ricambio. Considerare che soprattutto le leve e i dischi eccentrici sono soggetti a usura e devono

essere eventualmente sostituite. In questo caso contattare la Bohle.

Attenzione! Avvertenza importante

Gli impieghi illustrati sono esempi e non tengono conto delle eventuali situazioni particolari dell'utente. Spetta quindi all'utente verificare l'idoneità all'uso previsto.

Non rispondiamo perciò di eventuali danni, soprattutto di quelli indiretti o patrimoniali.

Con riserva di modifiche tecniche dei prodotti e cambiamenti dei dati tecnici di queste istruzioni per l'uso.

Aviso de Seguridad

Declaración sobre la Responsabilidad por el Producto

El presente mecanismo de fijación ha sido fabricado y ensayado con el mayor cuidado. Asumimos la responsabilidad por el producto únicamente en lo que se refiere a las características garantizadas del producto acorde con las directrices de aplicación y los avisos de seguridad listadas en las presentes instrucciones. Se deberán de tener en cuenta reglamentos locales divergentes.

1 Uso Previsto

La ventosa angular VERIFIX® Pro fue diseñada para fijar vidrio plano para pegarlo. Cualquier otro uso es inadmisibile.

2 Medidas de Seguridad

Los mecanismos de fijación son herramientas de mano y no se deben utilizar junto con otros dispositivos de elevación o dispositivos eléctricos auxiliares. Jamás utilice el presente mecanismo de fijación para desplazar vidrio u otros materiales.

Asegúrese de que la superficie en la que se va a generar el vacío esté limpia, seca y plana. En caso de baja temperatura, humedad o contaminación, la fuerza de agarre está considerablemente reducida hasta su total pérdida.

Por favor, tenga en cuenta de que la presión atmosférica se disminuye con creciente altura sobre el nivel del mar, lo que conlleva una reducción de la fuerza de agarre.

Siga las instrucciones del manual de instrucciones.

3 Descripción de Funcionamiento

Generar el vacío supone ejercer fuerza sobre la superficie del objeto a fijar. Durante el uso del dispositivo, esta fuerza puede incluso aumentar. Corresponde a la debida diligencia del usuario de asegurarse de que no resulten daños de este hecho (p.ej. rotura de vidrio muy fino).

Nota:

Los platos de ventosa están hechos de caucho natural de alto agarre. Después del primer uso o usos de larga duración, un anillo oscuro puede permanecer en el vidrio. Normalmente este anillo se puede quitar fácilmente con alcohol.

4 Manejo

Asegúrese antes de cada uso de que el mecanismo de

fijación esté funcionando correctamente. Preste especial atención al plato de goma: no debe ostentar daños o fisuras. Antes de cada uso compruebe si el plato de goma muestra anomalías por pérdida de elasticidad, e.g. por razones de envejecimiento, desgaste, mantenimiento o almacenamiento inadecuados. Inmediatamente sustituya platos dañados o platos con fuerza de agarre reducida. La superficie donde se va a generar el vacío y el plato de goma tienen que ser limpios, secos y sin grasa. La fuerza de agarre está considerablemente reducida en superficies rugosas o porosas hasta desvanecer por completo. Contaminación puede dañar tanto la superficie como el plato de goma.

El mecanismo de fijación se debe utilizar únicamente para brevemente fijar objetos.

5 Generar el vacío

Apriete el mecanismo de fijación firmemente en la superficie en la que se va a generar el vacío. Los platos de goma deben posicionarse a ras de la superficie en estado totalmente relajado. Genere el vacío accionando la leva. La resistencia del vacío debe ser claramente perceptible.

6 Soltar el plato de ventosa

No utilice objetos agudos o afilados para levantar el plato de ventosa. Esto puede dañar el plato o volverlo inservible. Asegúrese de que el adhesivo se haya secado por completo y que los vidrios estén fijados apropiadamente. Suelte las levas y quite el mecanismo de fijación. Si los platos son nuevos o se han utilizado durante mucho tiempo, el vacío puede tardar unos minutos hasta desaparecer por completo. Este hecho no tiene consecuencias negativas para el buen funcionamiento de la ventosa.

7 Almacenamiento

Nunca posicione el plato encima de un objeto afilado. Almacene el mecanismo de fijación en un lugar limpio o en el embalaje suministrado con el plato de ventosa relajado.

8 Mantenimiento y Cuidado

Utilice solamente piezas de recambio originales.

Siempre mantenga el mecanismo de fijación limpio y sin aceite, grasa y polvo.

Limpie los platos periódicamente con alcohol u otros agentes similares y no agresivos.

No exponga el mecanismo de fijación a radiación solar durante mucho tiempo porque esto resulta en una pérdida de elasticidad.

9 Piezas de Recambio

Bohle ofrece diferentes piezas de recambio para los mecanismos de fijación. Por favor, tenga en cuenta que las levas y el disco excéntrico están especialmente expuestos al desgaste y tendrán que ser reemplazados si hace falta. Para más información póngase en contacto con Bohle.

¡Atención! Aviso importante:

Las aplicaciones aquí mencionadas sirven como ejemplos y no tienen en consideración las condiciones individuales específicas del cliente. Por lo tanto, el usuario debe asumir la responsabilidad de comprobar la idoneidad del mecanismo de fijación para estos fines.

Se excluye cualquier responsabilidad en este respecto, sobre todo en lo que a daños indirectos y materiales se refiere. Modificaciones técnicas de los productos, así como modificaciones de los datos técnicos mencionados en el presente manual de instrucciones quedan reservadas.

Veiligheidsverwijzing

Verklaring omtrent productaansprakelijkheid

De voorhanden fixeershulp is door ons geconstrueerd en getest. Een productaansprakelijkheid wordt alleen overgenomen voor toegezegde eigenschappen van het product bij inachtneming van de hier uitgevoerde toepassingsrichtlijnen en veiligheidsaanwijzingen. Hiervan afwijkende landspecifieke voorschriften worden hierbij in acht genomen.

1 Toepassing

De VERIFIX® hoekzuiger dient voor het fixeren van vlakglas bij de glasverlijming. Andere toepassingen zijn niet toelaatbaar.

2 Veiligheidsmaatregelen

Fixeershulpen zijn handgereedschappen en mogen niet gebruikt worden in combinatie met andere hefinstallaties en elektrische hulpmiddelen. Gebruik deze fixeershulpen nooit voor het transport van glas of andere materialen. Controleer of het te fixeren oppervlak schoon, droog en vetvrij is.

Bij kou, vochtigheid of vuil wordt de draagkracht gereduceerd of gaat zelfs volledig verloren.

Volg de aanwijzingen in de gebruikershandleiding.

3 Functiebeschrijving

Het vacuüm stelt een krachtwerking op het aan te zuigen oppervlak. Deze krachtwerking kan tijdens het gebruik groter worden. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te zorgen dat hieruit geen schade ontstaat. (bv. glasbreuk bij zeer geringe glasdiktes)

Tip:

De zuigers worden gemaakt van natuurrubber met een zeer sterke hechting. Na gebruik hiermee kunnen donkere kringen ontstaan op het glas, dit is normaalgesproken zeer eenvoudige verwijdering met wat spiritus.

4 Gebruik

Controleer voor ieder gebruik of het materiaal nog in orde is. Let in het bijzonder op de zuiger; deze moet onbeschadigd zijn en mag geen scheurtjes vertonen. Test voor ieder gebruik de zuiger op eventuele functiebeperkingen door bv. verminderde elasticiteit, door veroudering, slijtage slecht onderhoud of opslag.

Vervang onvoldoende werkende zuigers per omgaande. Het aan te zuigen oppervlak moet schoon, droog en vetvrij zijn. Op oneffen, ruwe of poreuze oppervlakken wordt de

draagkracht gereduceerd of gaat zelfs volledig verloren. Vuiligheid kan de onderzijde van de zuigers beschadigen. De zuigers zijn alleen geschikt voor kortdurig gebruik.

5 Aanzuigen

Druk de fixeershulpen vast op het aan te zuigen oppervlak. De zuigers moeten hier bij ontspannen zijn en vlak liggen. Het vacuüm wordt bereikt door het omzetten van de hefboomen. De weerstand van de onderdruk moet hier duidelijk voelbaar zijn.

6 Loslaten

Gebruik nooit een puntig of scherp voorwerp om de zuiger los te maken van het oppervlak. De zuiger wordt hierdoor onbruikbaar of beschadigt. Wees er zeker van dat de lijm is uitgehard voordat u de hefboom omzet en de fixeershulp verwijderd. Bij nieuwe zuigers of langdurig fixeren kan het een paar seconden duren voordat de zuiger loskomt van het oppervlak. Dit heeft geen invloed op de werking van de fixeershulp.

7 Opslag

Leg de zuiger nooit op een scherpe ondergrond. Bewaar de fixeershulpen altijd met ontspannen zuigers in een schone omgeving of de bijgeleverde verpakking.

8 Onderhoud

Gebruik alleen originele onderdelen.

Houdt de fixeershulpen schoon en vrij van olie, vetten en stof.

Reinig de zuigers regelmatig met spiritus of een ander, niet agressief middel.

Zet de lijmhulp niet voor langere tijd in het zonlicht, dit gaat ten koste van de elasticiteit.

9 Reserveonderdelen

Bohle heeft verschillende reserveonderdelen voor de fixeershulp op voorraad. Denk eraan, dat de hefboom en de bediening daarvan onderhevig zijn aan slijtage en daardoor verwisseld moeten worden. Neem dan contact op met Bohle.

LET OP: Belangrijke aanwijzing

De aangegeven toepassingen en voorbeelden kunnen anders zijn dan die van de gebruiker. Daarom ligt het in de verantwoording van de gebruiker om de geschiktheid van uw toepassing te testen. Hiervoor is onze aansprakelijkheid uitgesloten, in het bijzonder voor gevolg- of vermogensschade. Technische wijzigingen aan de producten zowel als wijzigingen in de handleiding zijn voorbehouden.

Säkerhetsinformation

Förklaring till produktansvaret

Denna lyftare har konstruerats och testats av oss med största noggrannhet. Ett produktansvar gäller endast för tillförsäkrade egenskaper hos produkten om här angivna användningsföreskrifter och säkerhetsanvisningar har följts. Andra, nationella föreskrifter skall följas.

1 Ändamål

VERIFIX® vinkellyftare Pro används till att fixera planglas vid glaslimning. Någon annan användning är inte tillåten.

2 Säkerhetsåtgärder

Vinkellyftaren är ett handverktyg och får inte användas i kombination med andra lyfthjälpmiddel eller elektriska apparater. Använd aldrig lyftarna till att transportera glas eller andra material.

Kontrollera att den fixerade ytan är ren, torr och plan. Vid kyla, fukt eller nedsmutsning blir fästkraften klart mindre, eller kan helt gå förlorad.

Tänk på att lufttrycket minskar med tilltagande höjd över havet, d.v.s. även fästkraften minskar.

Följ instruktionerna i bruksanvisningen.

3 Funktionsbeskrivning

Vakuumpgenereringen utgör en kraftpåverkan på föremålets sugyta. Denna kraftpåverkan kan bli ännu större under hanteringen. Det är användarens skyldighet att säkerställa att detta inte kan orsaka skador (t.ex. glasbrott vid tunt glas).

OBS:

Sugkopparna tillverkas av kraftigt naturgummi. Efter den första eller mycket långvarig användning kan det uppstå en mörk ring på glasets. Den går i allmänhet lätt att ta bort med litet sprit.

4 Handhavande

Kontrollera före varje användning att lyftaren är i felfritt skick. Kontrollera i synnerhet gummi-koppen: den måste vara fri från skador och sprickor. Kontrollera gummikoppen före varje användning med avseende på möjliga funktionsförsämringar p.g.a. minskad elasticitet, t.ex.

åldrande, slitage, felaktigt underhåll eller lagring. Byt ut skadade eller försämrade gummikoppar omedelbart.

Ytan som skall fixeras samt gummikoppen måste vara rena, torra och fettfria. På ojämna, grova och porösa ytor minskar fästkraften väsentligt, och kan t.o.m. helt gå förlorad.

Smuts kan skada underlaget och gummikoppen.

Lyftaren skall användas endast för temporär fixering.

5 Fixering

Tryck lyftaren ordentligt mot den yta som skall sugas fast. Gummikopparna skall vara ospända och ligga på plant. Genom att limmet har härdat ordentligt. Lossa spaken och ta bort lyftaren från glasskivorna. Med nya sugkoppar eller vid en längre tids fixering kan det ta några sekunder tills att vakuuemet släpper. Detta påverkar inte funktionen.

6 Lossande

Använd aldrig spetsiga eller vassa föremål för att lyfta upp sugkoppen. Den blir då obrukbar eller skadad. Kontrollera att limmet har härdat ordentligt. Lossa spaken och ta bort lyftaren från glasskivorna. Med nya sugkoppar eller vid en längre tids fixering kan det ta några sekunder tills att vakuuemet släpper. Detta påverkar inte funktionen.

7 Förvaring

Lägg aldrig sugkoppen på ett vasst föremål. Förvara alltid lyftaren i ospänt läge och på en ren plats, eller i den medlevererade förpackningen.

8 Underhåll och skötsel

Använd endast originalreservdelar.

Håll alltid lyftaren ren och fri från olja, fett och damm.

Rengör sugytorna regelbundet med sprit eller liknande, ej aggressiva medel.

Utsätt aldrig lyftaren för en längre tids solstrålning, den tappar då i elasticitet.

9 Reservdelar

Bohle levererar olika reservdelar för lyftare. Tänk på att i synnerhet spaken och styrningen utsätts för slitage och ev. behöver bytas ut. Kontakta Bohle.

OBS! Viktig information

De angivna tillämpningarna är exempel och tar inte hänsyn till de särskilda förutsättningarna i det enskilda fallet. Det åligger därför användaren att kontrollera lämpligheten för det avsedda ändamålet.

I detta hänseende är vårt ansvar uteslutet, i synnerhet för följd- eller saksador. Tekniska ändringar av produkterna samt ändringar av tekniska data i denna bruksanvisning förbehålles.

Sicherheitshinweise

Erklärung zur Produkthaftung

Die vorhandene Fixierhilfe wurde von uns mit größter Sorgfalt konstruiert und getestet. Eine Produkthaftung wird nur übernommen für zugesagte Eigenschaften des Produktes bei Beachtung der hier aufgeführten Anwendungsrichtlinien und Sicherheitshinweise. Hiervon abweichende Länderspezifische Vorschriften sind zu beachten.

1 Verwendungszweck

Der VERIFIX® Winkelsauger Pro dient zum Fixieren von Flachglas bei der Glasverklebung. Andere Anwendungen sind unzulässig.

2 Sicherheitsmaßnahmen

Fixierhilfen sind Hand-Werkzeuge und dürfen nicht in Verbindung mit anderen Hebezeugen oder elektrischen Hilfsmitteln betrieben werden. Verwenden Sie diese Fixierhilfe niemals zum Transport von Glas oder anderen Materialien.

Stellen Sie sicher, dass die angesaugte Fläche sauber, trocken und plan ist. Bei Kälte, Feuchtigkeit oder Verschmutzung ist die Haltekraft deutlich verringert bis zum völligen Verlust der Haltekraft.

Bitte beachten Sie, dass der Luftdruck mit zunehmender Höhe über dem Meeresspiegel abnimmt und sich somit auch die Haltekraft reduziert.

Befolgen Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.

3 Funktionsbeschreibungen

Die Vakuumerzeugung stellt eine Krafteinwirkung auf die Ansaugfläche des Gegenstandes dar. Diese Krafteinwirkung kann sich während der Benutzung weiter erhöhen. Es obliegt der Sorgfaltspflicht des Anwenders sicherzustellen, dass sich hieraus keine Schäden ergeben (z.B. Glasbruch bei dünnem Glas).

Hinweis:

Die Saugscheiben werden aus haftungsstarkem Naturkautschuk hergestellt. Nach der ersten oder sehr langen Anwendungen kann ein dunkler Ring auf dem Glas zurückbleiben. Dieser lässt sich normalerweise leicht mit Spiritus entfernen.

4 Handhabung

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch über die Funktionstüchtigkeit der Fixierhilfe. Achten Sie insbesondere auf die Gummischeibe: sie muss

unbeschädigt sein und darf keine Risse aufweisen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Gummischeibe auf mögliche Funktionseinschränkungen wegen verminderter Elastizität, z.B. aufgrund von Alterung, Abnutzung, unsachgemäßer Wartung oder Lagerung. Ersetzen Sie beschädigte Gummischeiben oder Gummischeiben mit eingeschränkter Haltekraft umgehend.

Die anzusaugende Oberfläche und die Gummischeibe müssen sauber, trocken und fettfrei sein. Auf unebenen, rauen und porösen Oberflächen verringert sich die Haltekraft deutlich bis zum völligen Verlust der Haltekraft. Verschmutzungen können den Untergrund und die Gummischeibe beschädigen.

Die Fixierhilfe sollte nur zum kurzzeitigen Fixieren benutzt werden.

5 Ansaugen

Drücken Sie die Fixierhilfe fest auf die anzusaugende Oberfläche. Die Gummischeiben müssen dabei entspannt sein und flach aufliegen. Erzeugen Sie das Vakuum durch Umlegen des Kipphebels. Der Widerstand der Unterdruckerzeugung muss dabei deutlich spürbar sein.

6 Lösen

Benutzen Sie niemals spitze oder scharfkantige Gegenstände zum Anheben der Saugscheibe. Die Saugscheibe wird hierdurch unbrauchbar oder beschädigt. Vergewissern Sie sich, dass der Klebstoff soweit ausgehärtet ist, dass die Scheiben gut befestigt sind. Lösen Sie Kipphebel und nehmen Sie die Fixierhilfe von den Glasscheiben ab. Bei neuen Saugscheiben oder nach längerem Fixieren kann es einige Sekunden dauern, bis sich das Vakuum löst. Dies stellt keine Beeinträchtigung der Funktion dar.

7 Lagern

Legen Sie die Saugscheibe niemals auf einen scharfen Gegenstand ab. Lagern Sie die Fixierhilfe immer in entspannter Position und an einem sauberen Ort oder in dem der mitgelieferten Verpackung.

8 Wartung und Pflege

Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Halten Sie die Fixierhilfe immer sauber und frei von Ölen, Fetten und Staub.

Reinigen Sie die Saugflächen regelmäßig mit Spiritus oder ähnlichen, nicht aggressiven Mitteln.

Setzen Sie die Klebehilfe nie für längere Zeit dem Sonnenlicht aus, sie verliert sonst an Elastizität.

9 Ersatzteile

Bohle hält für Fixierhilfen verschiedene Ersatzteile bereit. Beachten Sie, dass besonders die Hebel und die Führung einem Verschleiß unterliegen und gegebenenfalls ausgetauscht werden müssen. Wenden Sie sich dazu an Bohle.

Achtung! Wichtiger Hinweis

Die dargestellten Anwendungen sind Beispiele und berücksichtigen nicht die besonderen Umstände im Einzel fall des Anwenders. Daher liegt es in der Verantwortung des Anwenders, die Eignung für den beabsichtigten Verwendungszweck zu prüfen. Inso weit ist unsere Haftung ausgeschlossen, insbesondere für Folge- oder Vermögensschäden. Technische Änderungen an den Produkten sowie Änderungen der technischen Daten in dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Germany

Bohle AG - Head Office
Dieselstraße 10
D-42781 Haan
info@bohle.de

Hungary

Bohle GmbH - Forgalmazás HU
Lemböckgasse 63/2/1
A-1230 Wien
hungary@bohle.at

Sweden

Bohle Scandinavia AB
Pyramidbacken 3
SE-14175 Kungens Kurva
info@bohle.se

Austria

Bohle GmbH
Lemböckgasse 63/2/1
A-1230 Wien
info@bohle.at

Italy

Bohle Italia s.r.l.
Via Cavallotti 28
I-20081 Abbiategrosso
info@bohle.it

United States

Bohle America, Inc.
10924 Granite Street
Suite 200
Charlotte, NC 28273
info@bohle-america.com

United Kingdom and Ireland

Bohle Ltd.
Fifth Avenue
Tameside Park · Dukinfield
Cheshire · SK16 4PP
info@bohle.ltd.uk

Netherlands

Bohle Benelux B.V.
Nieuweweg Noord 314 B - 20
NL-3905 LX Veenendaal
info@bohle.nl

Russia

Bohle - Moskau
Leninsky Rayon
Business Center Rumjanzevo
Bldg. 1, Block A, Office 721 A,
RU-142784 Moscow
info@bohle.ru

Estonia

Bohle Baltic OÜ
Punane 42 - 101
EE-13619 Tallinn
info@bohle.ee

Spain

Bohle Ibérica
Mare de Deu de Bellvitge, 312
E-08907 L'Hospitalet
Barcelona
info@bohle.es

Bohle – St. Petersburg
Ul. Bumazhnaya 9, korp. 1/A
Office 433
RU-198020 St. Petersburg
info@bohle.spb.ru

France

Bohle AG
Département français
Dieselstraße 10
D-42781 Haan
france@bohle.de

South Africa

Bohle Glass Equipment (Pty) Ltd.
Unit 3, Graphite Industrial Park
Fabriek Street,
Strijdom Park 2125, Gauteng
info@bohle.co.za

China

Bohle (Guangzhou) Trading Co., Ltd.
LinHeXiLu 9, A Tower, Room 1505
Guangzhou 510610
T +86 2038105389
F +86 2038010670
china@bohle.de